

Międzynarodowa Konferencja Naukowa

**SOFÍA CASANOVA:  
PISARKA, OSOBOWOŚĆ HISZPAŃSKIEGO I POLSKIEGO  
ŻYCIA INTELEKTUALNEGO.  
TEKSTY – ŚWIADECTWA – INTERPRETACJE**



**Drozdowo – Białystok**

13–14 czerwca 2022 r.

**Konferencja objęta Honorowym Patronatem  
Ambasady Królestwa Hiszpanii w Polsce**



Projekt finansowany w ramach programu Ministra Edukacji i Nauki pod nazwą „Regionalna Inicjatywa Doskonałości” na lata 2019-2022 nr projektu 009/RID/2018/19 kwota finansowania 8 791 222,00 zł.”



**Ministerstwo  
Edukacji i Nauki**

„The project is financed from the grant received from the Polish Ministry of Education and Science under the Regional Initiative of Excellence programme for the years 2019-2022, project number 009/RID/2018/19, the amount of funding 8 791 222,00 zloty.”

Katedra Badań Filologicznych „Wschód – Zachód”  
Katedra Filologicznych Badań Interdyscyplinarnych  
Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku  
Ośrodek Badań nad Europejskimi Pograniczami im. Sofii Casanovy  
Wydział „Artes Liberales” Uniwersytetu Warszawskiego  
Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie

Międzynarodowa Konferencja Naukowa

**SOFÍA CASANOVA:  
PISARKA, OSOBOWOŚĆ HISZPAŃSKIEGO I POLSKIEGO  
ŻYCIA INTELEKTUALNEGO.  
TEKSTY – ŚWIADECTWA – INTERPRETACJE**



Program



UNIwersytet  
Warszawski

**Drozdowo – Białystok**

**13–14 czerwca 2022 r.**

## ZAGADNIENIA BADAWCZE KONFERENCJI:

- Twórczość Sofii Casanovy w Hiszpanii i Polsce, na świecie: interpretacje.
- Hiszpańskie i polskie konteksty twórczości Sofii Casanovy.
- Wincenty Lutostawski w kręgu intelektualnego promieniowania Sofii Casanovy i kultury hiszpańskiej.
- Sofia Casanova jako osobistość polskiego życia literackiego, intelektualnego i politycznego: 1887–1958.
- Sofia Casanova w kręgu rodziny i potomków: świadectwa i relacje.
- Przekłady dzieł Sofii Casanovy i ich recepcja.
- Drozdowo, Podlasie, Białystok na mapie życia Sofii Casanovy i Wincentego Lutostawskiego.
- Ikonosfera Sofii i Wincentego: malarstwo, fotografia, rzeźba i teatr...

## KONFERENCJA ODBĘDZIE SIĘ 13 I 14 CZERWCA 2022 ROKU:

- **13 czerwca** (poniedziałek) – wycieczka terenowa (połączona z komentarzem historycznym) śladami zabytków i miejsc związanych z rodem Lutostawskich. W planach zwiedzanie Drozdowa, Łomży i Czaplic.
- **14 czerwca** (wtorek) – obrady stacjonarne w Białymstoku (w Książnicy Podlaskiej im. Łukasza Górnickiego).

**Tryb obrad:** hybrydowy – łączymy wystąpienia stacjonarne z wystąpieniami *online*.

**Języki konferencji:** polski, hiszpański, języki kongresowe.

**Czas prezentacji wystąpień:** maksymalnie 20 minut.

**Miejsca obrad:** Drozdowo (Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich), Białystok (Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego).

## KOMITET NAUKOWY KONFERENCJI:

- Dr hab. **Jan Stanisław Ciechanowski**, prof. UW – Ośrodek Badań nad Europejskimi Pograniczami im. Sofii Casanovy, Wydział „Artes Liberales” UW
- Pani **Krystyna Haertlé** – Nantes, Francja
- Dr **Hanna Libera** – Essen, Niemcy
- Prof. **Jarosław Ławski** – KBF „Wschód – Zachód” – *Przewodniczący*
- Dyr. **Ewa Szejder** – Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie
- Prof. **Violetta Wejs-Milewska** – Wydział Filologiczny UwB
- Dr hab. **Anna Nosek**, prof. UwB – Szkoła Doktorska Nauk Humanistycznych UwB

## KOMITET ORGANIZACYJNY:

- Dr hab. **Anna Janicka**, prof. UwB – Katedra Filologicznych Badań Interdyscyplinarnych UwB – *Przewodnicząca*
- Dr hab. **Cristina González Caizán**, prof. UW – Ośrodek Badań nad Europejskimi Pograniczami im. Sofii Casanovy, Wydział „Artes Liberales” UW – *Przewodnicząca*
- Dr **Dariusz Piechota** – Kolegium Literaturoznawstwa UwB
- Dr **Agnieszka Trzeźniewska-Nowak** – UMCS w Lublinie
- Dr **Ludmiła Furman** – Wydział Filologiczny UwB
- Dr **Marta Kowerko-Urbańczyk** – Katedra Badań Filologicznych „Wschód – Zachód” UwB
- Dr **Marcin Bajko** – Zakład Badań Źródłowych nad Literaturą XIX i XX Wieku UwB
- Dr **Michał Siedlecki** – Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego
- Kustosz **Tomasz Szymański** – Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie
- Kustosz **Marcin Rydzewski** – Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie



Dwór Lutostawskich w Drozdowie, obecnie Muzeum Przyrody  
– Dwór Lutostawskich



Sofía Casanova wśród pisarzy hiszpańskich, przetóm XIX i XX wieku

# PIERWSZY DZIEŃ KONFERENCJI 13 CZERWCA 2022 ROKU (PONIEDZIAŁEK)

**Białystok – Drozdowo – Łomża – Białystok**

- I. Godz. 8.00
  - Zbiórka na postoju przy pomniku ks. Jerzego Popietuszki (obok Pałacu Branickich)
  - Przejazd busem do Drozdowa
- II. Godz. 9.30. Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie
  - Powitanie: Pani Dyrektor **Ewa Szejder**
  - Spacer po parku wokół Muzeum, zwiedzanie
- III. Godz. 10.00 – 12.30

## OBRADY PLENARNE

**Otwarcie Konferencji:** prof. Jarosław Ławski – Uniwersytet w Białymstoku

**Wystąpienia Organizatorów:**

Dr hab. **Anna Janicka**, prof. UwB – Katedra Filologicznych Badań Interdyscyplinarnych UwB

Dr hab. **Jan Stanisław Ciechanowski**, prof. UW, zastępca kierownika Ośrodka Badań nad Europejskimi Pograniczami im. Sofii Casanovy, Wydział „Artes Liberales” UW

**Powitanie Gości:**

Prof. **Małgorzata Dajnowicz** – Podlaski Wojewódzki Konserwator Zabytków



Pani **Krystyna Haertlé** – przekazanie do zbiorów Muzeum pamiątek rodzinnych



**Prowadzenie obrad:** Dr **Amelia Serraller Calvo** (Uniwersytet im. Francisco de Vitoria / Universidad Francisco de Vitoria, Madryt, Hiszpania)

1. Dr **Hanna Libera** (Essen, Niemcy)  
*„Ni contigo ni sin ti” – rodzinne dziedzictwo Sofii Casanovy*
2. Kustosz **Tomasz Szymański** (Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie)  
*Sofia Casanova-Lutostawska na tle kobiet z rodu Lutostawskich*

3. Kustosz **Marcin Rydzewski** (Muzeum Przyrody – Dwór Lutostawskich w Drozdowie)

*Wprowadzenie do projekcji filmu*

Projekcja filmu *Sofia Casanova Lutostawska we wspomnieniach rodziny*. Nagranie zostało przygotowane w ramach konferencji „Sofia Casanova Lutostawska – hiszpańska pisarka, Polka z wyboru”. Wykonał je kustosz Marcin Rydzewski w 2012 r. (czas trwania 13 minut).

I. Godz. 12.00 – 15.00

Wycieczka śladami Sofii Casanovy i rodu Lutostawskich

Oprowadzanie, komentarz historyczny: Tomasz Szymański, Marcin Rydzewski

II. Godz. 15.00 – 17.00

– Powrót busem do Białegostoku

III. Godz. 19.00. Białystok

– Uroczysta kolacja: Restauracja „Savoy” w hotelu „Aristo”, ul. Kilińskiego 15



Browar w Drozdowie koło Łomży, ok. 1880 r.





Poznań, lata 50. XX wieku.  
Sofía Casanova i Wojciech Meissner (1927 r. – 2017 r.),  
późniejszy ojciec Karol Meissner OSB

# DRUGI DZIEŃ KONFERENCJI 14 CZERWCA 2022 ROKU (WTOREK)

**Białystok**

**Godz. 9.00**

**Miejsce obrad:** Sala Audytoryjna (VI piętro) w Książnicy Podlaskiej  
im. Łukasza Górnickiego, Białystok, ul. M. Skłodowskiej-Curie 14a

## **I. UROCZYSTA INAUGURACJA BIAŁOSTOCKIEJ CZĘŚCI OBRAD MIĘDZYNARODOWEJ KONFERENCJI NAUKOWEJ**

**Sofia Casanova: pisarka, osobowość hiszpańskiego i polskiego  
życia intelektualnego. Teksty – świadectwa – interpretacje**

**Godz. 9.00**

**Powitanie Gości:**

Dr hab. **Anna Janicka**, prof. UwB – Uniwersytet w Białymstoku

Dr hab. **Hieronim Grala** – Wydział „Artes Liberales” UW

Przekazanie do zbiorów Książnicy Podlaskiej pamiątek rodzinnych i książek o Sofii Casanovie:

Dr **Hanna Libera** (Essen)

Dyr. **Beata Zadykowicz** (Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego w Białymstoku)

Uroczyste otwarcie obrad: Dr **María Rosario Martínez Martínez** (La Coruña, Galicja, Hiszpania)

Informacje organizacyjne:

Dr **Łukasz Zabielski** (Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego w Białymstoku)

## II. OBRADY PLENARNE

Godz. 9.20 – 11.00

Prowadzenie: Dr Hanna Libera (Essen)

Dr hab. Jan Stanisław Ciechanowski, prof. UW  
(Wydział „Artes Liberales” UW)

1. Dr **María Rosario Martínez Martínez** (La Coruña, Galicja, Hiszpania)  
*Polonia en el mundo poético de Sofía Casanova / Polska w świecie poetyckim Sofii Casanovy*
2. Dr hab. **Cristina González Caizan**, prof. UW (Wydział „Artes Liberales” UW)  
*Escritos histórico-culturales sobre Polonia de Sofía Casanova en la revista «Blanco y Negro» / Artykuły historyczno-kulturalne o Polsce autorstwa Sofii Casanovy w czasopiśmie „Blanco y Negro”*
3. Prof. **Cristina Barreiro Gordillo** (Uniwersytet CEU-San Pablo w Madrycie, Hiszpania) [online]  
*Sofía Casanova y la Prensa española / Sofía Casanova and the Spanish Press / Sofía Casanova i prasa hiszpańska*
4. Dr **Amelia Serraller Calvo** (Uniwersytet im. Francisco de Vitoria / Universidad Francisco de Vitoria, Madryt, Hiszpania)  
*Sofía Casanova, una mujer en las trincheras / Sofía Casanova, kobieta w okopach*

Dyskusja: 11.00 – 11.15

Przerwa na kawę: 11.15 – 11.30



- **Poetyckie interludium: 11.30 - 12.00** (Poezja Sofii Casanovy w interpretacji studentów UwB. Recytują: Sofia Kozłowska-Torres, Izabela Nidzgorska, Weronika Gaińska, Patrycja Puchalska. Przygotowanie programu poetyckiego: dr Ludmiła Furman, UwB)



### III. OBRADY PLENARNE

Godz. 12.00 – 14.20

Prowadzenie: Dr Agnieszka Trzeźniewska-Nowak (UMCS, Lublin)  
Prof. Jarosław Ławski (UwB, Białystok)

1. Pani **Krystyna Haertlé** (Nantes, Francja)  
*Córki Sofii i Wincentego*
2. Dr hab. **Anna Janicka**, prof. UwB (Białystok)  
*Sofia Casanova – Wincenty Lutosławski: konflikt osobowości twórczych?*
3. Dr hab. **Jan Stanisław Ciechanowski**, prof. UW  
(Wydział „Artes Liberales” UW)  
*Krytyczna edycja kronik Sofii Casanovy na temat Polski i Rosji dla madryckiego dziennika «ABC» z lat 1915–1944*
4. Dr hab. **Hieronim Grała** (Wydział „Artes Liberales” UW)  
*Polska i Rosja w powieści Sofii Casanovy «Doktor Wolski»*
5. Dr **Marta Kowerko-Urbańczyk** (UwB, Białystok)  
*Lalka, dzieciństwo i rewolucja. „Podróże Karmeli” Sofii Casanovy i ich polska lektura*

### IV. PRZERWA

Godz. 14.20 – 15.20

Sala na VI piętrze w Książnicy Podlaskiej (poczęstunek)

### V. OBRADY PLENARNE

Godz. 15.20 – 17.30

Prowadzenie: Dr hab. Anna Janicka, prof. UwB (Białystok)  
Dr hab. Hieronim Grała (Wydział „Artes Liberales” UW)

1. Prof. **Dorota Heneghan** (Louisiana State University, USA)  
*The Presence of the Past in Sofia Casanova's Political Thoughts in “Las catacumbas de Rusia roja” (1933) [online] / Terazniejszość przeszłości w myśli politycznej Sofii Casanovy na podstawie “Las catacumbas de Rusia roja” (1933) [online]*

2. **Mgr Marzena Włodek** (Archiwum Nauki PAN i PAU w Krakowie)  
*Dzieje i charakter spuścizny archiwalnej Wincentego Lutostawskiego w Archiwum Nauki PAN i PAU w Krakowie*
3. **Dr Michał Siedlecki** (Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego)  
*Sofia Casanova we wspomnieniach Polaków*
4. **Dr Dariusz Piechota** (UwB, Białystok)  
*Doświadczenie melancholii w „Więcej niż miłość” Sofii Casanovy*
5. **Dr Agnieszka Trześniewska-Nowak** (UMCS, Lublin)  
*Wizerunek lekarza w „Doktorze Wolskim” Sofii Casanovy oraz „Żydówce” Michała Bałuckiego*

**Dyskusja: 17.00 – 17.30**

**Godz. 17.30: PODSUMOWANIE. ZAMKNIĘCIE KONFERENCJI**

**Dr hab. Anna Janicka**, prof. UwB – Uniwersytet w Białymstoku

**Dr hab. Jan Stanisław Ciechanowski**, prof. UW – Uniwersytet Warszawski



Sofia Guadalupe Pérez Casanova de Lutostawski  
(ur. 30 września 1861 r. w La Coruña – zm. 16 stycznia 1958 r. w Poznaniu)

---

W *Programie* wykorzystano fotografie z archiwum dr Hanny Libery oraz z internetu.

**Komitet Organizacyjny – adres:**

Katedra Badań Filologicznych „Wschód – Zachód”

Wydział Filologiczny Uniwersytetu w Białymstoku

Pl. NYS-u 1, 15-420 Białystok,

tel. +48 664 057 370, +48 668 215 232, jannicka@wp.pl j.lawski@uwb.edu.pl

---



Sofia Casanova, portret z poznańskiego mieszkania,  
malarz nieznany



Nowy kampus Uniwersytetu w Białymstoku, projekt Marka Budzyńskiego, 2015, Białystok, ul. K. Ciołkowskiego 1

### INFORMACJE DLA AUTORÓW

- Planem Konferencji będzie monografia zbiorowa (punktowana, recenzowana), wydana w wydawnictwie z listy MEiN.
- Teksty prosimy nadsyłać do: 30 lipca 2022 roku na adres mailowy:  
jannicka@wp.pl  
[Anna Janicka] lub  
cgcaizan@yahoo.com  
[Cristina González Caizán]
- Teksty powinny być opracowane według wzoru: przypisy dolne [nie stosujemy przypisów harvardzkich], w tekście na początku podajemy: nazwisko autora, afiliację, tekst główny, na końcu po tekście głównym: bibliografia, streszczenie w języku polskim lub obcym, słowa-klucze, krótka nota o Autorze.
- Objętość tekstów: od 12 do 30 stron.
- Mile widziane czarno-białe ilustracje, materiały graficzne.
- Książka ukaże się w Naukowej Serii Wydawniczej „Przełomy/Pogranicza” w 2023 roku.



Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego w Białymstoku, ul. M. Skłodowskiej-Curie 14a



**przełomy  
pogranicza**  
studia literackie

**Międzynarodowa Konferencja Naukowa**

**SOFÍA CASANOVA: PISARKA, OSOBOWOŚĆ HISZPAŃSKIEGO I POLSKIEGO  
ŻYCIA INTELEKTUALNEGO. TEKSTY – ŚWIADECTWA – INTERPRETACJE**

**Program**

Białystok – Drozdowo – Warszawa 2022

**Opracowanie:** Jarosław Ławski, Anna Janicka, Cristina González Caizán

**Opracowanie graficzne:** Ewa Frymus-Dąbrowska

**Druk:** Wydawnictwo PRYMAT, Mariusz Śliwowski